

Die nachstehenden Seiten,

Blätter lfd. Nr. 24/1 - Nr. 24/42,

enthalten das

## **P r o t o k o l l**

über die 24. öffentliche Sitzung der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach  
in der Legislaturperiode 2011/2016 am

**Montag, dem 27. Januar 2014,  
im Bürgersaal des Fritz-Treutel-Hauses, Bergstr. 20.**

Von der Stadtverordnetenversammlung sind anwesend:

### **SPD-Fraktion:**

Herr Stv. Vasilios Angelis,  
Frau Stv. Gabriela Christ,  
Herr Stv. Thomas Dürr,  
Frau Stv. Katja Ehrlich,  
Herr Stv. Stephan Ehser,  
Herr Stv. Hans-Peter Hamann,  
Herr Stv. Christoph Harth,  
Herr Stv. Wilfried Harth,  
Herr Stv. Karlheinz Herth,  
Frau Stv. Johanna Klauß,  
Frau Stv. Yvonne Koslik,  
Herr Stv. Lars Laun,  
Herr Stv. Siegfried Ortlieb,  
Herr Stv. Günter Schneider,  
Herr Stv. Bernd Erik Wiegand,  
Herr Stv. Rainer Wilhelm,  
Herr Stv. Jürgen Zeller.

### **CDU-Fraktion:**

Frau Stv. Christine Breser, (ab 19:30 Uhr)  
Herr Stv. Francisco Corro,  
Herr Stv. Dr. Michael de Frênes,  
Herr Stv. Kristian Furch,  
Herr Stv. Hubert Ley,  
Frau Stv. Helga Oehne.

### **WIK-Fraktion:**

Herr Stv. Dilaver Hazer,  
Herr Stv. Thorsten Riesner,  
Herr Stv. Herbert Schall,  
Herr Stv. Dieter Tanke,  
Frau Stv. Eleonore Wagner,  
Herr Stv. Bruno Zecha.

### **Fraktion „Freie Wähler“:**

Frau Stv. Fatme Fourne,  
Herr Stv. Ayhan Isikli. (ab 19:30 Uhr)

### **Fraktion „Die Linke/E.U.K.“:**

#### **Vom Magistrat sind anwesend:**

Herr Bürgermeister Manfred Ockel,  
Herr Erster Stadtrat Kurt Linnert,  
Herr Stadtrat Ernst Freese,  
Herr Stadtrat Arno Rüdiger Peik,  
Frau Stadträtin Ursula Will,  
Herr Stadtrat Klaus Breser,  
Herr Stadtrat Alfred Wiegand,  
Herr Stadtrat Hans Beck,  
Frau Stadträtin Annerose Tanke,  
Herr Stadtrat Sefket Tzevdet.

#### **Vom Ausländerbeirat sind anwesend:**

Herr Giuseppe Roselli,  
Frau Evangelia Ntasiopoulou,  
Herr Giuseppe Serio,  
Herr Ersin Vurucu,  
Frau Ilknur Akgün,  
Herr Mutlu Karüzüm.

#### **Von der Verwaltung sind anwesend:**

Herr Amtsrat Oliver Beck,  
Herr Dipl.-Ing. Michael Reuthal,  
Herr Amtmann Oliver Hiss,  
Herr Amtmann Marco Theobald,  
Herr Magistratsoberrat Klaus Mittas,  
Herr Verwaltungsangest. Jochen Schaab.

#### **Als Schriftführer fungiert:**

Herr Oberamtsrat Stefan Weikl.

#### **Entschuldigt fehlen:**

Herr Stv. Uwe Albert,  
Herr Stv. Günther Jeschek,  
Herr Stv. Werner Suppus,  
Herr Stv. Werner Goy,  
Herr Stv. Dr. Christos Pelekanos,  
Herr Stv. Jens Wiegand.

Frau Stadtverordnetenvorsteherin Helga Oehne eröffnet um 19.00 Uhr die Sitzung der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach, heißt die Anwesenden willkommen und stellt fest, dass nach form- und fristgerechter Einladung 29 Stadtverordnete anwesend sind und die Stadtverordnetenversammlung somit beschlussfähig ist.

Anschließend ruft Frau Stadtverordnetenvorsteherin Helga Oehne die Anwesenden zu einer Schweigeminute für den Ehrenbürger der Stadt Kelsterbach, Pfarrer in Ruhe Wolfgang Lichtenthaeler auf, der am 21.01.2014 im Alter von 79 Jahren verstorben ist und weist auf den Kondolenz Tisch im Foyer des Fritz-Treutel-Hauses hin.

Die Stadtverordnetenversammlung geht nunmehr zur Beratung der Tagesordnung über und beschließt in den nachfolgenden Angelegenheiten wie folgt:

# **Protokoll der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach von der Sitzung am 27.01.2014 , Beschluss-Nr. 24/1**

---

Mitteilungen der Stadtverordnetenvorsteherin

---

Frau Stadtverordnetenvorsteherin Helga Oehne teilt mit, dass Herr Heiko Gyr mit Ablauf des 31.12.2013 sein Mandat als Stadtverordneter niedergelegt hat und für ihn mit Wirkung vom 01.01.2014 Frau Gabriela Christ als Stadtverordnete in die Stadtverordnetenversammlung nachgerückt ist.

Des Weiteren gibt Frau Oehne bekannt, dass es von Seiten der SPD-Fraktion folgende Änderungen in der Besetzung von Ausschüssen gibt:

- Haupt- und Finanzausschuss: Vasilios Angelis für Heiko Gyr
- Kultur- und Sportausschuss: Katja Ehrlich für Vasilios Angelis
- Ausschuss für Jugend, Schule und Soziales: Gabriela Christ für Katja Ehrlich

Anschließend teilt Frau Oehne mit, dass die geplante Sitzung der Stadtverordnetenversammlung am 24.02.2014 nicht stattfindet.

Frau Oehne blickt kurz zurück auf die Info-Veranstaltung zur IKZ am 25.01.2014 im Rathaus Rüsselsheim und würdigt diese Veranstaltung als sehr informativ.

Abschließend teilt Frau Oehne mit, dass die Initiative „Stolpersteine“ der Ev. Friedensgemeinde am 17.02.2014 zu einer Begehung der verlegten Stolpersteine einlädt. Zu dieser Veranstaltung hat jede Fraktion eine eigene Einladung erhalten.

Ab 19:30 Uhr nimmt Frau Stv. Christine Breser an der Sitzung teil.

Ab 19:30 Uhr nimmt Herr stellv. Stv.-Vorsteher Ayhan Isikli an der Sitzung teil.

**Protokoll der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach  
von der Sitzung am 27.01.2014 , Beschluss-Nr. 24/2**

---

Haushaltssatzung der Stadt Kelsterbach für das Haushaltsjahr 2014

(M 116/5, HF 32/1.2, HF 33/1.2)

---

<b>I. Haushaltssatzung</b>
----------------------------

Aufgrund der §§ 94 ff der Hessischen Gemeindeordnung (HGO) in der Fassung vom 7. März 2005 (GVBl. I S. 142) zuletzt geändert durch Gesetz vom 16.12.2011 (GVBl. I S. 786) hat die Stadtverordnetenversammlung am 27.01.2014 folgende Haushaltssatzung beschlossen:

**§ 1**

Der Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2014 wird

**im Ergebnishaushalt**

im ordentlichen Ergebnis

mit dem Gesamtbetrag der Erträge auf	37.625.820 EUR
mit dem Gesamtbetrag der Aufwendungen auf	43.400.159 EUR

im außerordentlichen Ergebnis

mit dem Gesamtbetrag der Erträge auf	1.002.000 EUR
mit dem Gesamtbetrag der Aufwendungen auf	0 EUR

mit einem Fehlbedarf von	4.772.339 EUR
--------------------------	---------------

**im Finanzhaushalt**

mit dem Saldo aus den Einzahlungen und Auszahlungen aus laufender Verwaltungstätigkeit auf	3.168.580 EUR
---	---------------

und dem Gesamtbetrag der

Einzahlungen aus Investitionstätigkeit auf	4.845.252 EUR
Auszahlungen aus Investitionstätigkeit auf	6.680.270 EUR

Einzahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf	40.000 EUR
Auszahlungen aus Finanzierungstätigkeit auf	110.800 EUR

mit einem Finanzmittelfehlbedarf des Haushaltsjahres von	5.074.398 EUR
--	---------------

festgesetzt.

**Protokoll der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach  
von der Sitzung am 27.01.2014 , Beschluss-Nr. 24/2**

---

Haushaltssatzung der Stadt Kelsterbach für das Haushaltsjahr 2014

(M 116/5, HF 32/1.2, HF 33/1.2)

---

- 2 -

**§ 2**

Der Gesamtbetrag der Kredite, deren Aufnahme im Haushaltsjahr 2014 zur Finanzierung von Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen erforderlich ist, wird auf 40.000 EUR festgesetzt.

Darin sind Kredite aus dem Hessischen Investitionsfonds Abteilung B von EURO 40.000 enthalten.

**§ 3**

Der Gesamtbetrag von Verpflichtungsermächtigungen im Haushaltsjahr 2014 zur Leistung von Ausgaben in künftigen Jahren für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen wird auf 0 EUR festgesetzt.

**§ 4**

Der Höchstbetrag der Kassenkredite die im Haushaltsjahr 2014 zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben in Anspruch genommen werden dürfen, wird auf 0 EUR festgesetzt.

**§ 5**

Die Steuersätze für die Gemeindesteuern werden für das Haushaltsjahr wie folgt festgesetzt:

- |  |           |
|--|-----------|
| 1. Grundsteuer   |           |
| a) für land- und forstwirtschaftliche Betriebe (Grundsteuer A) auf | 320 v. H. |
| b) für Grundstücke (Grundsteuer B) auf                             | 320 v. H. |
| 2. Gewerbesteuer auf   | 410 v. H. |

Die Festlegung der Hebesätze der Grundsteuern A und B sowie der Gewerbesteuer erfolgte bereits durch Satzung vom 10.12.2013 (Hebesatzsatzung). Die Wiedergabe der dort festgelegten Hebesätze in dieser Haushaltssatzung hat daher nur nachrichtlichen Charakter.

**§ 6**

Es gilt der von der Stadtverordnetenversammlung als Teil des Haushaltsplans beschlossene Stellenplan.

(Der Beschluss wird mit 19 Ja-Stimmen, bei 12 Nein-Stimmen, gefasst.)

**Protokoll der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach  
von der Sitzung am 27.01.2014 , Beschluss-Nr. 24/3**

---

Investitionsprogramm der Stadt Kelsterbach für das Haushaltsjahr 2014

(M 116/6, HF 32/1.3, HF 33/1.3)

---

Das Investitionsprogramm für das Haushaltsjahr 2014 wird beschlossen.

(Der Beschluss wird mit 19 Ja-Stimmen, bei 12 Nein-Stimmen, gefasst.)

Anmerkung: Das Investitionsprogramm für das Haushaltsjahr 2014 ist dem Protokoll als Anlage beigefügt.

**Protokoll der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach  
von der Sitzung am 27.01.2014 , Beschluss-Nr. 24/4**

---

Wirtschaftsplan 2014 der Stadtwerke Kelsterbach

(M 116/7, HF 32/1.4, HF 33/1.4)

---

**Feststellungsvermerk  
für den Wirtschaftsplan  
der Stadtwerke Kelsterbach**

Aufgrund von § 5 Ziffer 4 des Eigenbetriebsgesetzes in der Fassung vom 09. Juni 1989 (GVBl. I S. 154), zuletzt geändert durch Gesetz vom 21.03.2005 (GVBl. I S. 218), hat die Stadtverordnetenversammlung in ihrer Sitzung am 27.01.2014 den Wirtschaftsplan der Stadtwerke Kelsterbach für das Wirtschaftsjahr 2014 wie folgt festgestellt:

§ 1

Der Wirtschaftsplan für das Wirtschaftsjahr 2014 schließt

<b>im Erfolgsplan</b>	in den Erträgen und Aufwendungen	mit je	EURO 1.454.500,00
<b>im Vermögensplan</b>	Deckungsmittel und Ausgaben	mit je	EURO 473.931,00

ab.

§ 2

Der Gesamtbetrag der Kredite, deren Aufnahme im Wirtschaftsjahr 2014 zur Finanzierung von Ausgaben im Vermögensplan erforderlich ist, wird auf EURO 196.231,00 festgesetzt.

§ 3

Verpflichtungsermächtigungen werden nicht veranschlagt.

§ 4

Kassenkredite werden nicht beansprucht.

§ 5

Es gilt der Stellenplan in der vorliegenden Fassung.

(Der Beschluss wird mit 24 Ja-Stimmen, bei 7 Stimmenthaltungen, gefasst.)



**Protokoll der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach  
von der Sitzung am 27.01.2014 , Beschluss-Nr. 24/5**

---

Wirtschaftsplan 2014 der Wohnungswirtschaft der Stadt Kelsterbach

(M 116/8, HF 32/1.5, HF 33/1.5)

---

**Feststellungsvermerk  
für den Wirtschaftsplan  
der Wohnungswirtschaft Kelsterbach**

Aufgrund von § 5 Ziffer 4 des Eigenbetriebsgesetzes in der Fassung vom 09. Juni 1989 (GVBl. I S. 154), zuletzt geändert durch Gesetz vom 21.03.2005 (GVBl. I S. 218), hat die Stadtverordnetenversammlung in ihrer Sitzung am 27.01.2014 den Wirtschaftsplan der Wohnungswirtschaft Kelsterbach für das Wirtschaftsjahr 2013 wie folgt festgestellt:

§ 1

Der Wirtschaftsplan für das Wirtschaftsjahr 2014 schließt

<b>im Erfolgsplan</b>	in den Erträgen und Aufwendungen	mit je	EURO	1.398.000
<b>im Vermögensplan</b>	Deckungsmittel und Ausgaben	mit je	EURO	124.000

ab.

§ 2

Der Gesamtbetrag der Kredite, deren Aufnahme im Wirtschaftsjahr 2014 zur Finanzierung von Ausgaben im Vermögensplan erforderlich ist, wird auf EURO 0,00 festgesetzt.

§ 3

Verpflichtungsermächtigungen werden nicht veranschlagt.

§ 4

Kassenkredite werden nicht beansprucht.

§ 5

Es gilt der Stellenplan in der vorliegenden Fassung.

(Der Beschluss wird mit 23 Ja-Stimmen, bei 7 Stimmenthaltungen, gefasst.)

Während der Beratung und Beschlussfassung hat Herr Stv. Lars Laun gem. § 25 HGO den Sitzungssaal verlassen.

**Protokoll der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach  
von der Sitzung am 27.01.2014 , Beschluss-Nr. 24/6**

---

Haushaltsplan der Stadt Kelsterbach für das Haushaltsjahr 2014;  
hier: Personalmaßnahmen - Wiederbesetzungssperre

(M 117/6, HF 33/1.6)

---

Die im Jahr 2014 durch Ausscheiden von Personal freiwerdenden Personalkosten sollen zu 50 % eingespart werden.

Die restlichen 50 % werden zur Wiederbesetzung von Stellen verwendet.

Der Magistrat wird ermächtigt, über Stellenwiederbesetzungen im Rahmen der finanziellen Vorgaben zu beschließen.

(Der Beschluss wird mit 22 Ja-Stimmen, bei 8 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung, gefasst.)

**Protokoll der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach  
von der Sitzung am 27.01.2014 , Beschluss-Nr. 24/7**

---

Aufgaben- und Strukturanalyse;  
hier: Sachstandsbericht zur Umsetzung der Maßnahmen zum Haushalt 2014

(M 120/5, HF 33/1.7)

---

Der Sachstandsbericht zur Umsetzung der Maßnahmen zum Haushalt 2014 wird zur Kenntnis genommen.

Anmerkung: Der Sachstandsbericht ist dem Protokoll als Anlage beigefügt.

**Protokoll der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Kelsterbach  
von der Sitzung am 27.01.2014 , Beschluss-Nr. 24/8**

---

Städtenetzwerk China

(M 120/7, HF 33/1.8)

---

Der Bericht über die Delegationsreise nach China des Städtenetzwerkes Rüsselsheim, Raunheim und Kelsterbach wird zur Kenntnis genommen.

Anmerkung: Der Bericht ist dem Protokoll als Anlage beigefügt.

Ende der Sitzung: 21:35 Uhr.

Die Vorsitzende:



(Oehne)  
Stadtverordnetenvorsteherin

Der Schriftführer:



(Weigl)  
Oberamtsrat